
1996 - 2005
Unsere Betriebe in Kürze

1996 - 2005
Nos exploitations en bref

1996 - 2005
I nostri esercizi in breve



Exploitation Suisse romande

1996

1996 beginnt für Payerne mit der Landung des ersten F/A-18 eine neue Epoche. Für dieses Flugzeug wurden verschiedene Infrastrukturen erstellt: Die Kabelfanganlage (1) auf der Piste, der Bau der Flugzeugboxen Nord sowie die Sanierungen der Halle 5 und der Fliegerkaserne.

Die Demontage des Mirage-Simulators SIMIR bedeutet auch das Ende einer Ära. Ursprünglich für 20'000 Stunden garantiert, wies dieser Simulator am Ende 60'000 Stunden auf.

Der Flabschiessplatz von Grandvillard wurde aus der Verwaltung des BAMF entlassen.

Das Gebäude für die Flablenkwaffe Stinger konnte eingeweiht werden.

En 1996, une nouvelle aire débute avec l'atterrissage du 1er Hornet F/A-18. Pour cet appareil, différentes infrastructures et transformations ont été réalisées afin d'accueillir ce nouvel avion de combat. Notamment un câble d'arrêt d'urgence appelé le KAFA (1) a été construit sur la piste principale. Il est rétractable. Ce fût aussi la fin des travaux de construction des boxes Nord et de l'assainissement de la Halle 5 et de la caserne d'aviation. Une page se tourne avec la fin du SIMIR (simulateur mirage) qui a effectué 60'000 heures d'engagements. Il était garanti pour 20'000 heures. La place de tir de Grandvillard a été fermée et en lieu et place, le bâtiment pour les STINGER a pu être inauguré.

1997

Das Jahr war durch den Beginn des regulären Flugbetriebes ab den Flugzeugboxen

L'année 1997 fût celle du F/A-18. Elle commença par la mise en service opérati-

Nel 1996, con l'atterraggio del primo Hornet F/A-18, inizia una nuova era per l'aerodromo di Payerne. Per accogliere il velivolo sono state realizzate diverse infrastrutture nuove. In particolare, è stato installato un sistema di cavi di ritenuta amovibile sulla pista principale (1). Inoltre sono stati portati a termine la costruzione de box Nord nonché il risanamento dell'hangar 5 e della caserma dell'aviazione. Lo smantellamento del SIMIR segna la fine di un'epoca. Alla fin finale, questo simulatore del Mirage inizialmente garantito per 20'000 ore d'esercizio ne ha totalizzate ben 60'000. La piazza di tiro della difesa contraerea di Grandvillard è stata chiusa per lasciare il posto all'edificio destinato ad accogliere gli STINGER inaugurato recentemente.

Il 1997 fu l'anno dell'F/A-18. Cominciò con la messa in servizio operativa dei box Nord





Nord (2) mit dem F/A-18 geprägt.

Der Platzdienst erhielt mit der täglichen Reinigung der Piste und Rollwege eine zusätzliche Aufgabe.

Praktisch gleichzeitig wurde der Betrieb des F/A-18-Simulators (3) in seinem markanten Gebäude mit dem 928 m² grossen Solarzellendach aufgenommen.

Das Autobahnstück Murten - Payerne wurde eröffnet.

In Torny wird das BL-64-Flablenk Waffen-System im Rahmen einer Feier ausser Betrieb genommen. Der Fluglärmbelastungskataster für den Flugplatz Payerne wird den umliegenden Gemeinden und der Presse vorgestellt. Der Betrieb unterschreibt den Vertrag mit dem regionalen Verband (COREB) für die teilweise Nutzung des Flugplatzes mit Zivilflugzeugen.

Die Einführung des neuen Informatikprogramms SAP stellte eine grosse Herausforderung dar. Das Boot des Fliegerschiessplatzes Forel in Chevroux wird durch Kriminelle in Brand gesetzt. Zum

onelle des Boxes Nord (2) et le début du service de vol de ces appareils. Des changements ont également été effectués dans le secteur du service de place avec comme tâches particulières, le nettoyage de piste journalier. Ce fût aussi la mise en fonction du simulateur de vol F/A-18 (3), qui a pour caractéristique un toit voltaïque de 928 m². Pour Payerne, c'était aussi une grande année, car il y eu l'ouverture du tronçon autoroutier Greng - Payerne.

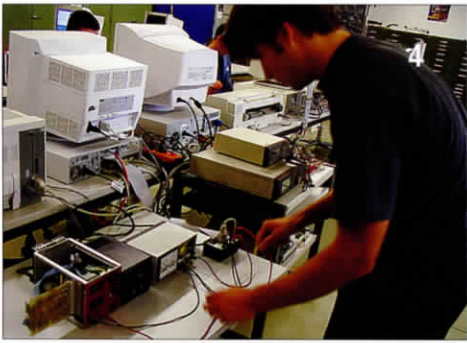
1998

C'était en 1998, que fût organisée la journée marquant la fin du BL-64 à Torny. C'était à la même période que fût présentée le cadastre du bruit à la presse et aux communes riveraines. Il y eu également la signature du contrat d'ouverture des vols civils entre le DDPS et la COREB (Communauté régionale de la Broye). Les forces aériennes se munissent d'un nouveau système de gestion. C'est le début du SAP. La période sombre de cette année était à Chevroux avec l'incendie criminel du bateau P-80 Castor. Il était utilisé pour la place de tir de Forel. En fin d'année, une



(2) nonché con l'inizio del servizio di volo con tali apparecchi. Ci sono stati anche dei cambiamenti per quanto riguarda il servizio di piazza che prevedeva come servizio particolare la pulizia quotidiana delle piste. Inoltre, è stato messo in funzione il simulatore di volo F/A-18 (3) con il caratteristico tetto fotovoltaico di 928 m². Nello stesso anno c'è stata anche l'apertura della tratta autostradale Morat-Payerne.

Nel 1998 ha avuto luogo la cerimonia per la messa fuori servizio del BL-64 Torny. Nello stesso periodo è stato presentato alla stampa e ai comuni vicini il catasto dei rumori. Inoltre il DDPS e l'associazione regionale COREB (Communauté régionale de la Broye) hanno firmato il contratto che prevede l'apertura dell'aerodromo ai voli civili. Le forze aeree si sono dotate di un nuovo sistema di gestione: il SAP. Lo stesso anno, a Chevroux, è stato appiccato un incendio doloso al natante P-80 Castor utilizzato per la piazza di tiro Forel. A fine anno, nell'ambito di una giornata delle



Jahresende kann der Betrieb die neuen Lokalitäten der Lehrlingsausbildung (4+5) neben der Flabkaserne (6) einweihen.

journée porte ouverte était organisée pour l'inauguration du nouvel atelier des apprentis (4+5) à la caserne de DCA (6).

porte aperte, è stato inaugurato il nuovo laboratorio degli apprendisti (4+5) che si trova accanto alla caserma della difesa contraerea (6).

Alle zwei Jahre findet das Swiss Raid Command mit mehreren ausländischen Teams statt. In diesem Jahr fanden einige taktische Übungen im Raum Payerne, Torny, Forel und auf dem Flugplatz statt. Dabei wurden zwei Hercules der USAF und eine deutsche Transall eingesetzt.

Der Flugplatz erhält Besuch von vier holländischen F-16 Kampfflugzeugen.

Tous les deux ans un Swiss Raid Command est organisé et accueille de nombreuses nations étrangères. En 1999, certaines phases tactiques se sont déroulées à Payerne, Forel et Torny. Différents ouvrages ont été mis à disposition, comme le U10, U20, U30, U40, la station carburant, etc..... Des épreuves ont été effectuées avec deux Hercules US et un Transal allemand. C'était également en 1999 que l'aérodrome de Payerne a pu accueillir l'armée hollandaise pour leur campagne de vol avec 5 F-16.

Ogni due anni viene organizzato il Swiss Raid Command al quale partecipano diverse squadre estere. Quest'anno alcune esercitazioni tattiche si sono svolte a Payerne, Torny, e Forel, nonché sull'aerodromo. Durante le esercitazioni sono stati impiegati due Hercules dell'USAF e un Transall germanico. Nel 1999 l'aerodromo ha anche accolto in visita l'esercito olandese venuto in Svizzera nell'ambito della sua campagna di volo con 5 F-16.

Beginn der Swisscoy-Einsätze mit der Landung eines Airbus A-321 in Payerne, welcher für den Personalaustausch eingesetzt wird. Einen Tag später startete die Maschine in Richtung Skopje.

In den nachfolgenden Jahren fanden zahlreiche weitere solche Flüge statt.

En 2000, c'était le début de la Swisscoy. Un Airbus A321 a atterri à Payerne pour des échanges de personnel. Il est reparti le lendemain pour Skopje. Ce fût le premier et d'autres suivront durant les prochaines années. La mise en service du nouveau central téléphonique a été effectuée durant cette année.

Il 2000 ha segnato l'inizio della Swisscoy, atterrata a Payerne con un Airbus A321 per l'avvicendamento del personale. Il giorno dopo il velivolo è decollato alla volta di Skopje. A questo primo volo se ne sono aggiunti altri negli anni successivi.



Für Payerne ist das Jahr 2001 etwas Besonderes, konnte doch das Autobahnstück Payerne - Yverdon eröffnet werden. Der Betrieb hat einen direkten Anschluss bei der Halle 5.

Ende Jahr begannen die ersten 13 Durchdiener ihre Tätigkeit im BLW.

Eine Iljuschin 76 landete auf dem Flugplatz Payerne (7+8). Dieser Grosstransporter landete im Auftrag einer Privatfirma, die unter anderem Jetbroom's lieferte.

Für die Expo.02 stellte der Betrieb Payerne den Betrieb der ADS-95 Aufklärungsdrohnen sowie unzählige Helikopterflüge sicher. Mitarbeiter des Betriebes halfen beim Aufbau des Luftwaffenteils im Armeestand von Meyriez. Für das Eröffnungsspektakel flogen vier Hornet (9) ab Payerne gleichzeitig über den vier „Arteplages“.

2001

En 2001, pour la région de Payerne, ce fût une grande année. Le dernier tronçon autoroutier a été inauguré et on pourra désormais relier Payerne à Yverdon. Une bretelle vers la Halle 5 a été réalisée. C'était en fin d'année et pour la première fois que des soldats en service long commençaient leur travail à l'OFEFA. Ils étaient treize soldats.

2002

C'était en 2002 que l'aérodrome de Payerne accueillait l'Iljuschin 76 (7+8). Cet avion cargo a atterri pour permettre à une maison privée de faire des transports de matériel, notamment des Jetbroom. C'est dans la même année que se déroula l'Expo02. L'aérodrome fût mis à contribution avec l'engagement de l'ADS95 et des piquets hélicoptères. La partie Forces aériennes du stand de l'armée à Meyriez a été réalisée par le personnel de l'aérodrome. Pour le spectacle d'ouverture, quatre Hornet (9) avec flares ont été engagés simultanément sur les 4 Arteplages.

Il 2001 è stato un anno particolare per la regione Payerne, in quanto è stata aperta la tratta autostradale Payerne-Yverdon. L'esercizio dispone di un raccordo diretto nei pressi dell'hangar 5. Alla fine del 2001 hanno iniziato la loro attività presso gli EFA i primi 13 militari in ferma continuata .

Sull'aerodromo è atterrato un Iljuschin 76 (7+8). Questo aereo da trasporto di grandi dimensioni è atterrato a Payerne per conto di una ditta privata che, tra le altre cose, è anche la fornitrice dei Jetbroom. Nello stesso anno ha avuto luogo anche Expo 02. Nel contesto della manifestazione, l'esercizio di Payerne ha fornito il suo contributo impiegando gli ADS 95 nonché numerosi elicotteri. La parte dello stand dell'esercito dedicata alle Forze aeree è stata realizzata dall'esercizio di Payerne. Nell'ambito dello spettacolo d'apertura, 4 Hornet (9) decollati da Payerne hanno sorvolato simultaneamente le 4 „Arteplages“.



2003

Das ereignisreiche Jahr begann mit der Übergabe des Personalrestaurants an die SV (Schweiz) AG.

Im Januar wurde der Betrieb für das WEF eingesetzt (10+11). Dabei erfüllte die Luftwaffe permanent Luftpolizei-Aufgaben über und um Davos. In der gleichen Zeitspanne wurden zwei Mitarbeiter der Halle 2 des Betriebes in den Kosovo entsandt für ihren ersten Einsatz im Rahmen der Swisscoy. Dabei wurden Lufttransporte mit Super Pumas geleistet.

Im Juni fand der G-8-Gipfel in Evian statt. Der Luftraum über dem Gebiet wurde in einem Umkreis von 10 km total gesperrt. Die Luftwaffe war in dieser Zeit rund um die Uhr mobilisiert. Schweizer F/A-18 und französische Mirages wurden ab Payerne eingesetzt (12). Die Helikopter flogen ebenfalls viele Einsätze zu Gunsten der VIP-Transporte zwischen Genf - Lausanne - Evian.

Neben dem Museum „Clin d'Ailes“ in Payerne wurde Ende Jahr ein Denkmal zu Gunsten der im Einsatz vertorbenen Luftwaffenangehörigen durch den Komman-

L'année 2003 fût bien remplie. Elle commença par la remise du restaurant de l'aérodrome à la maison SV-Group. Dans le courant du mois de janvier, l'aérodrome fût engagé pour la première fois au WEF (10+11). Les tâches furent le contrôle d'une zone interdite au dessus de Davos dictées par le Conseil Fédéral. Un espace aérien restreint sous la responsabilité des Forces aériennes avec une police aérienne armée. A la même période, deux mécaniciens de la Halle 2 devaient partir au KOSOVO pour le premier engagement dans le cadre de la Swisscoy. Des transports aériens furent effectués avec des Super Puma. C'était au mois de juin que se tenait à Evian le sommet des chefs d'Etat du G8. L'espace aérien a été fermé dans un rayon de 10 km. La disponibilité des moyens des Forces aériennes a été assurée 24heures sur 24 pendant la durée du G8. Suivant les phases, 2 F/A-18 et des mirages français ont été engagés en permanence depuis Payerne (12). Des Super Puma et Alouette 3 étaient également prévus pour le transport de personnalités entre Genève,

Il 2003 è stato un anno ricco di appuntamenti. Per cominciare c'è stato il trapasso del ristorante del personale alla SV-Group. Nel corso del mese di gennaio l'esercizio era impegnato nell'ambito del WEF (10+11), assicurando in permanenza il controllo la parte di spazio aereo nei cieli di Davos che era stata sbarrata al traffico per ordine del Consiglio federale, nonché ulteriori compiti di polizia aerea.. Nello stesso periodo 2 meccanici dell'hangar 2 sono partiti alla volta del Kosovo per un primo impiego nell'ambito di Swisscoy, essenzialmente per effettuare trasporti aerei con elicotteri Super Puma.

In giugno ha avuto luogo il vertice G8 a Evian. Lo spazio aereo sopra il comune è stato completamente sbarrato al traffico entro un raggio di 10 km. Per tutta la durata del vertice, le Forze aeree erano impegnate 24 ore su 24. Nelle varie fasi d'impiego venivano impiegati due F/A-18 svizzeri nonché dei Mirage francesi a partire da Payerne (12). Inoltre sono stati impiegati diversi elicotteri del tipo Super Puma e Alouette III per il trasporto delle personali-



danten der Luftwaffe, Korpskommandant Hansruedi Fehrlin, eingeweiht. Das Denkmal wurde vom ehemaligen Mirage- und Patrouille Suisse-Piloten Aridio Pellanda entworfen.

Mit dem 1. Januar 2004 begann die Ära von Armee und Luftwaffe XXI. Der Name des Betriebes wechselte auf „Exploitation des Forces Aériennes; Exploitation Suisse Romande“ (EFA ER).

Im Juni erlebte der Betrieb Payerne ein grosses Wochenende mit der Landung des Airbus A321 der Alitalia mit Papst Johannes-Paul II an Bord. Bei der Halle 2 wurde der Papst durch Bundespräsident Deiss sowie die Bundesräte Calmy Rey und Schmid und zahlreiche Persönlichkeiten aus aller Welt empfangen. Das Schweizer TV übertrug diesen Besuch live (13+14).

Im Herbst fand das grosse Meeting Air04 auf dem Flugplatz statt (15), mit



Lausanne et Evian. En fin d'année, au musée Clin d'ailes, une œuvre conçue par Pellanda (ancien pilote Mirage et de la PS) a été inaugurée par le Cdt des FA, Cdt C Fehrlin. C'est un mémorial des Forces aériennes pour les membres décédés en mission.

2004

Début 2004, c'était le premier jour de l'armée XXI et Forces aérienne XXI. L'organisation a changé de nom et est devenue Exploitation des Forces aériennes, Exploitation Suisse Romande. Au mois de juin, ce fût un grand moment pour l'aérodrome de Payerne (13+14). Le Pape Jean-Paul II a atterri avec l'Alitalia A-321. Il est venu en Suisse pour un voyage apostolique à Berne. Il a été accueilli à la Halle 2 par le président de la confédération J. Deiss, les conseillers Fédéraux M. Calmy-Rey et S. Schmidt ainsi que de nombreuses personnalités du monde politique. Cette visite a été retransmise en direct par la télévision.

Air04, ce sont 275'000 personnes qui sont venues admirer les 17 nations présen-

tà Losanna, Ginevra e Evian. A fine anno il cdt delle FA (H R Fehrlin) ha inaugurato un monumento in memoria dei membri delle Forze aeree deceduti in missione, collocato accanto al museo a Payerne. L'opera è stata progettata dall'ex pilota di Mirage e della PS Aridio Pellanda.

Il 1° gennaio è iniziata l'era di Esercito XXI e, di riflesso, anche di Forze aeree XXI. L'esercizio è stato ribattezzato Exploitation des Forces Aériennes; Exploitation Suisse Romande (EFA ER). In giugno l'esercizio di Payerne ha vissuto un fine settimana importante, allorquando sulle sue piste è atterrato l'Airbus 321 dell'Alitalia con a bordo il Papa Giovanni Paolo II (13+14). Il pontefice è stato accolto dal presidente della Confederazione J. Deiss e dai consiglieri federali Calmy Rey e Schmid nei pressi dell'hangar 2. La televisione svizzera ha trasmesso la visita in diretta.

In autunno sull'aerodromo si è svolto il grande Meeting Air04 che ha registrato 275'000 visitatori in due giorni (15). Si è trattato del meeting europeo più impor-





275'000 Zuschauern in 2 Tagen. Es war das grösste Meeting Europas in diesem Jahr.

Seit Beginn 2005 fanden die ersten Gespräche für die Koordination der Aufgaben per 1.1.06 mit der Logistikbasis der Armee (LBA) statt.

Zwei Mitarbeiter der Halle 2 meldeten sich freiwillig, um in SUMATRA den Tsunami-Flutopfern zu helfen. Drei Super Puma waren vor Ort ab Banda Aceh eingesetzt.

Résumé

Während den letzten 10 Jahren hat der Betrieb Payerne keinen Personalrückgang (zur Zeit 246 Mitarbeitende) zu verzeichnen. Der Hauptgrund sind die Reformen EMD95 und Armee XXI, welche Payerne als Standort aufwerteten. Im Januar 2002 wurde auch der Uebertritt unseres Flugsicherungspersonals an die *skyguide* vollzogen. Der Betrieb wurde mit ausserordentlichen Tätigkeiten beauftragt:

tes (15). Ce fût le plus grand meeting européen organisé cette année.

2005

L'année 2005 a commencé par des séances de coordination entre les cdmt des FA et la direction de la Base logistique de l'armée pour la mise en place de la nouvelle structure 2006. Deux mécaniciens de la Halle 2 se sont portés volontaire pour aider les gens sinistrés par le Tsunami sur l'Ile de Sumatra. Trois Super Puma ont été engagés pour l'UNHCR à Banda Aceh.

Résumé

Durant ces dix dernières années, l'exploitation de Payerne n'a subi aucune réduction de personnels (246 pers. à ce jour). Cela est dû à la restructuration de l'armée 95 et XXI. Il y a aussi eu au début janvier 2002, toute la partie du contrôle aérien qui a été transférée à *skyguide*.

L'exploitation a été fortement mise à contribution concernant différentes tâches complémentaires:

tante dell'anno.

All'inizio del 2005 si sono svolti i primi colloqui tra gli esponenti delle FA e la direzione della BLEs per la messa in atto delle nuove strutture 2006. Due meccanici dell'hangar 2 si sono recati a Sumatra per essere impiegati come volontari nell'ambito degli aiuti umanitari. Inoltre 3 Super Puma sono stati impiegati a Banda Aceh per conto dell'UNHCR.

Ricapitolazione

Negli ultimi dieci anni l'esercizio di Payerne non ha subito riduzioni di personale (a tutt'oggi l'effettivo conta 246 persone). Ciò è dovuto essenzialmente alle riforme DMF 95 e Esercito XXI. Agli inizi di gennaio, l'intera parte addetta ai controlli di volo è stata trasferita a *skyguide*.

L'esercizio ha anche ricevuto diversi mandati straordinari:



- WEF (World Economic Forum) in Davos (16)
- Auslandskampagnen in Norwegen, Frankreich, Belgien,....
- Swisscoy im Kosovo (17)
- Zivilluftfahrt

In all diesen Jahren ermöglichte der Betrieb die Landung und den Empfang von ausländischen Persönlichkeiten: Französische, italienische, deutsche Minister usw, sowie verschiedene Staatspräsidenten (18). In jedem einzelnen Fall mussten besondere Sicherheitsmassnahmen in die Wege geleitet werden.

- WEF (Word Economic Forum) à Davos (16)
- Campagne à l'étranger, Norvège, France, Belgique,...
- Swisscoy au Kosovo (17)
- Aviation civile

Durant toutes ces années, l'aérodrome a également accueilli de nombreuses personnalités du monde politique (18). Des ministres français, israéliens, allemands, etc. ont atterri à Payerne. Différentes mesures de sécurité ont dû être prise.

- WEF (World Economic Forum) a Davos (16)
- Campagne all'estero in Norvegia, in Francia, in Belgio,
- Swisscoy in Kosovo (17)
- Aviazione civile

Durante tutti questi anni l'aerodromo ha anche accolto numerosi esponenti del mondo politico (18). Sono infatti atterrati a Payerne ministri francesi, israeliani, tedeschi, ecc. Queste visite illustri hanno richiesto l'adozione di misure di sicurezza specifiche.